



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI MILANO

***Quale genere per le
denominazioni di
persona?***

***Manuali del tedesco a
confronto e proposte
di revisione***

**Marina Brambilla
Valentina Crestani**



Introduzione

Oggetto del contributo: genere dei **nomi di persona in tedesco** (*der Mann, die Frau, das Kind*)
e **grammatiche pedagogiche**

1. (Alcuni) **fondamenti teorici**: il genere nella descrizione linguistica (definizione specifica: nomi di persona)
2. **Analisi** del corpus di grammatiche + riflessione didattica (genere e nomi di persona in tedesco L2)



Fondamenti teorici



IL GENERE

- Categoria linguistica della classe nominale:
 - GRAMMATICA: *die Sonne, il sole; *der Sonne, *la sole*
 - ANIMATEZZA: inanimati (DE: *die Sonne*; IT: *il sole*; EN: *the sun*) e animati (DE: *die Mutter*; IT: *la madre*; EN: *the mother*)
- Caratteristica intrinseca costante (MURELLI/HOBERG 2017: 805)
- Paradigmaticità (M, F, N) e sintagmaticità (accordo, cfr. HOCKETT 1958)



MURELLI, A./HOBERG, U. (2017): Genus. In: GUNKEL, L. et al. (Hg.): Grammatik des Deutschen im europäischen Vergleich, 803-844.
HOCKETT, C. (1958): A Course in Modern Linguistics.



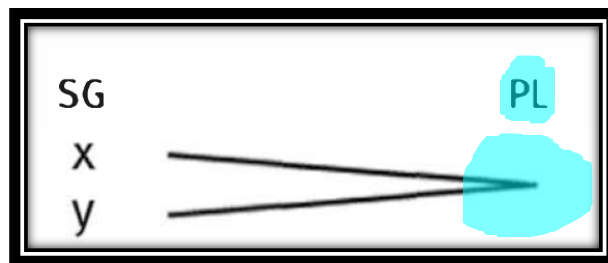
KONGRUENZ, ACCORDO, AGREEMENT

«Genders are classes of nouns reflected in the behaviour of associated words.» (HOCKETT 1958: 231)



ARTICOLO

	M	F	N
SINGULAR	<i>der</i>	<i>die</i>	<i>das</i>
PLURAL	<i>die</i>	<i>die</i>	<i>die</i>



SG: der Mann, die Frau, das Kind

PL: die Männer, die Frauen, die Kinder

IL GENERE nei nomi di persona

Complessità terminologiche (BUSSMANN 1995)

DE

IT

EN

- | | | |
|----------------|------------------------------|-----------------------------|
| • <u>Genus</u> | • <i>Genere grammaticale</i> | • <u>Grammatical gender</u> |
| • <u>Sexus</u> | • <i>Genere naturale</i> | • <i>Natural gender</i> |
| • Gender | • <i>Genere sociale</i> | • <i>Social gender</i> |

Inoltre per DE:

- ✓ «maskulin» e «feminin» = concetti grammaticali
- ✓ «männlich» e «weiblich» = concetti referenziali (REFERENZA???)

IT: maschile e femminile

EN: masculine e feminine

Complessità nell'attribuzione

Principi:

- ❑ formali (fonologici e morfologici)
- ❑ semantici

(cfr. KÖPKE/ZUBIN 1984, 2009; CORBETT 1991; MURELLI/HOBERG 2017)

Nei nomi di persona????

- A. **Genus = Sexus:** *der Vater, die Mutter*
- B. **Genus $\approx$ Sexus:** *der Gast, die Person; der/die Angestellte*
- C. **Genus $\neq$ Sexus:** *das Kind, das Mitglied, das Girl*

IL GENERE FRA MORFOSINTASSI, FP, SEMANTICA E ORTOGRAFIA

Femminilizzazione

Neutralizzazione

- **Flessione:**
uso dell'articolo
der/die Studierende
- **Mozione:**
dal maschile al femminile
Lehrer, Lehrerin

- **Splitting:**
Lehrerinnen und Lehrer
- **Linea obliqua:**
Lehrer/innen
- **I maiuscola:**
LehrerIn, LehrerInnen
- **Parentesi:**
Dozent(inn)en
- **Asterisco, trattino ecc.**
*Dozent*innen, Dozent_innen, Dozent:innen*
- **Exit gender**
Professoxx

Nomi epiceni e
collettivi:
Person
Die Studierenden
Familie



Analisi



Il genere nelle grammatiche di tedesco

- **Grammatiche di riferimento** = descrivono la lingua in tutte le sue forme secondo la prospettiva del grammatico (LO DUCA 2003) → destinatari con buone competenze nella lingua descritta. Esempi: EISENBERG (2013); DUDEN GRAMMATIK (2006); ZIFONUN et. al. (1997)
- **Grammatiche pedagogiche** = descrivono la lingua anche nel suo uso → destinatari apprendenti

Corpus di 24 grammatiche livello A1-C2

LO DUCA, M.G. (2003): Sulla rilevanza per la glottodidattica dei dati di acquisizione di lingue seconde [...]. In: Giacalone Ramat, 254-270.

EISENBERG, P. (2013): Grundriss der deutschen Grammatik.

ZIFONUN, G. et al. (1997): Grammatik der deutschen Sprache.



Livello A1-B1

Sintesi dei risultati – Teoria

- Tutte le grammatiche (una sola eccezione) analizzate «trattano» il concetto di «Genus» per i nomi.
- A volte si esplicita la stretta relazione fra nome e articolo precedente («spia sintattica», CHINI 1995: 93).

Genus

Gebrauch

- Warum heißt es auf Deutsch: der Löffel, die Gabel und das Messer?
- ▲ Keine Ahnung.

Formen

maskulin	der	der Mann	der Baum ...
feminin	die	die Frau	die Sonne ...
neutral	das	das Kind	das Haus ...



Livello A1-B1

Sintesi dei risultati – Teoria

- Principi di attribuzione di genere:

- **Aspetti semantici:**

Buona parte delle grammatiche:

correlazione fra «Genus» e «Sexus»

→ trattazione disomogenea ma alcuni punti di contatto:

— neutro;

- distinzione fra nomi di persona e nomi che descrivono mestieri.

Es erscheint **logisch**, dass *der Mann* maskulin ist, *die Frau* feminin und *das Kind* (= Mädchen oder Junge) neutrum. Diese Nomen folgen dem **natürlichen Genus**. Aber warum ist *der Löffel* maskulin, *die Gabel* feminin und *das Messer* neutrum? Man weiß es nicht. Diese Nomen folgen dem grammatischen Genus. Es gibt jedoch einige Regeln, wie man mithilfe der Endung das Genus eines Nomens erkennen kann

- Alcune grammatiche: **discordanza** fra «Genus» e «Sexus» per alcuni nomi (es. [HAUSSCHILD 2014](#))

Das grammatische Geschlecht und das natürliche/biologische sind bei Personen nicht immer identisch, z. B. *das Mädchen*: das grammatische Geschlecht ist neutrum, obwohl eine **weibliche** Person gemeint ist.

Livello A1-B1

Sintesi dei risultati – Teoria

- **Aspetti formali:** alcune «Endungen» con cui si possono formare nomi di persona (ma non solo). Non si differenzia fra «Endung» e «Suffix».

BUSCHA/SZITA (2010):
«Viele Nomen auf -er»
= Maskulina (*der Computer*); «alle Nomen auf -chen» =
Neutra (*das Mädchen*)

- A volte mescolamento fra aspetti formali e semantici (GOTTSTEIN-SCHRAMM 2011)

Tutti i nomi hanno un genere: maschile (*der*), neutro (*das*) o femminile (*die*). Ti consigliamo di imparare i nomi con il loro articolo dal momento che ci sono solo poche regole per individuare il genere di un nome. Eccone alcune:

Alcune regole		
Maschili (<i>der</i>)	professioni 	der Mechaniker, der Arzt, der Student, ...
	mesi	der Dezember, der Januar, ...
	stagioni	der Frühling, der Sommer, ...
	giorni	der Dienstag, der Freitag, ...
	punti cardinali	der Norden, der Süden, ...
	nomi in -ling	der Liebling, der Lehrling, ...
	nomi in -ismus	der Hinduismus, ...
Neutri (<i>das</i>)	nomi che derivano da verbi all'infinito (<i>lesen</i> → <i>das Lesen</i>)	das Lesen, das Schreiben, ...
	nomi in -chen	das Mädchen, das Brötchen, ...
Femminili (<i>die</i>)	professioni in -in 	die Mechanikerin, die Ärztin, die Studentin, ...
	nomi in -ei	die Bäckerei, die Metzgerei, ...
	nomi in -ion	die Organisation, die Situation, ...
	nomi in -heit	die Gesundheit, die Krankheit, ...
	nomi in -keit	die Möglichkeit, die Geschwindigkeit, ...
	nomi in -schaft	die Landschaft, die Freundschaft, ...

- Nessuna grammatica menziona l'uso delle *Anredeformen* (*Frau Steger, Herr Eichinger*)

Livello A1-B1

Sintesi dei risultati – Esercizi

Nessuna grammatica propone esercizi specifici per i nomi di persona!

- Tecniche didattiche (cfr. [BALBONI 2007](#)):
 - Quasi TUTTE → **Tecniche insiemistiche**: inclusione («propone di includere diversi elementi linguistici in gruppi caratterizzati da un tratto particolare», [CORTÉS VELÁSQUEZ et al. 2017: 16](#)); esclusione («individuare all'interno di un insieme linguistico uno o più elementi estranei», [ebd.: 15](#))

Ein Wort passt nicht in die Reihe!

Welches Wort hat ein anderes Genus? Markieren Sie.

- 1) Lehrer – Koffer – Haus – Baum
- 2) Kultur – Liebling – Politik – Situation
- 3) Mädchen – Freundschaft – Rechnung – Sauberkeit

ESCLUSIONE

der, die oder das?

Ordnen Sie zu.

INCLUSIONE

Sonne ◦ Figur ◦ Vergangenheit ◦ Auto ◦ Hilfsbereitschaft ◦ Morgen ◦ Lehrling ◦
Stunde ◦ Glas ◦ Landschaft ◦ Möglichkeit ◦ Hund ◦ Gewitter ◦ Dame ◦ Juli ◦
Kindlein ◦ Sprache ◦ Professor ◦ Süden ◦ Rauchen ◦ Veilchen ◦ Nachmittag ◦
Meinung ◦ Brötchen ◦ Wolke ◦ Winter ◦ Mädchen

Livello A1-B1

Sintesi dei risultati – Esercizi

- Alcune → tecniche insiemistiche:

INCLUSIONE +
ESCLUSIONE

5 Welches Wort hat einen anderen Artikel? Ergänzen Sie die Artikel und markieren Sie.

1. der Rotwein

3. _____ Wärme

5. _____ Gepäck

7. _____ Schnee

der Champagner

_____ Rosine

_____ Gericht

_____ Wind

⚠ das Bier

_____ Name

_____ Geschichte

_____ Gewitter

der Schnaps

_____ Rose

_____ Geschirr

_____ Regen

- Inoltre: riempimento di spazi vuoti (mancano alcune parole da inserire secondo precisi criteri, [CORTÉS VELÁSQUEZ et al. 2017: 17](#))
- [LUSCHER \(2007\)](#): manipolazione (fissazione di strutture morfosintattiche, [ebd.: 16](#)): $M \leftrightarrow F$

Notieren Sie die weibliche bzw. männliche Form.

der Mechaniker _____ die Redakteurin

der Boss _____ der Kollege _____

Livello A1-B1

Sintesi dei risultati – Esercizi

GRAMMATICHE	N di esercizi
BILLINA/REIMANN (2010)	2
BUSCHA/SZITA (2010)	10
CLAMER/HEILMANN (2007)	2
FANDRYCH/TALLOWITZ (2009)	5
GOTTSTEIN-SCHRAMM (2011)	4
HAUSCHILD (2014)	4
JENTSCH (2007)	8
JIN/VOSS (2013)	5
LUSCHER (2007)	14
REIMANN (2010)	5
ROCCO (2008)	4
RUSCH/SCHMITZ (2013)	3
Media	5,5
Deviazione standard	3,52



- Le grammatiche trattano il «Genus» come fenomeno periferico (alcune non lo citano neppure).
- Ripetizione di quanto già detto nelle grammatiche di base!

→ Warum ist *der Baum* maskulin, *die Maus* feminin und *das Herz* neutral? Das wissen wir nicht. Dafür gibt es keine Regeln. Am besten ist es, Nomen immer mit dem Artikel zusammen zu lernen.

- Terminologia più specifica per gli aspetti formali («Endungen» → «Suffixe»)
- Nessuna grammatica menziona l'uso delle *Anredeformen* (*Frau Steger*, *Herr Eichinger*).

Livello B1-C2

Sintesi dei risultati – Esercizi

GRAMMATICHE	N di esercizi
BUSCHA/SZITA (2011)	7
BUSCHA/SZITA (2013)	3
CLAMER/HEILMANN/ RÖLLER (2006)	0
DREYER/SCHMITT (2012)	0
FANDRYCH (2012)	0
HALL/SCHEINER (2014)	0
HELBIG/BUSCHA (2000)	5
HERING/MATUSSEK/PERLMANN-BALME (2009)	4
JENTSCH (2010)	4
RUG/TOMASZEWSKI (2009)	0
SCHADE (2009)	0
STEIN-BASSLER (2008)	0
Media	1,91
Deviazione standard	2,53

Tecniche
didattiche
similari a
quelle delle
grammatiche
A1-B1



Valutazione didattica delle grammatiche

A1-B1: trattazione del tema

- Genere = fenomeno per apprendenti principianti → indicazioni pratiche ('studiare il genere per ogni nome'). Poche considerazioni per i nomi di persona → ~~problema della ripresa pronominale~~ (es. Das Mädchen ist 6 Jahre alt. Es oppure *sie*????). HAUSCHILD (2014: 130): *Das Personalpronomen bezieht sich auf das Genus des Bezugswortes, nicht auf das natürliche Geschlecht einer Person [...]: Unser Söhnchen sah so niedlich aus. Es hatte...*
- Confusione terminologica

B1- C2: trattazione del tema

- Implicitamente viene considerato come tema per principianti (non tematizzato oppure ripetizione).
- Maggiore adeguatezza terminologica
- A volte esemplificazione non adeguata (es. *Person* = genere femminile in senso strettamente grammaticale)

- Genere come concetto grammaticale
- ~~Varianti ortografiche~~
- ~~Aspetti pragmatici~~



(Alcune) proposte didattiche

Quale genere per i nomi di persona?

- **A1-B1:** genere a livello di parola e di frase; interazione fra i vari livelli (grammaticale e semantico); regole di FP; aspetti pragmatici (referenza!!! [PETTERSSON 2011](#)) → *Heike ist Lehrerin; ??Heike ist Lehrer; Peter ist Lehrer.*
- **B1-C2:** genere a livello testuale; varianti ortografiche; ripresa pronominale (grammaticale oppure «ad sensum»).

Bibliografia

- Balboni, Paolo Ernesto (2007): *Tecniche didattiche per l'educazione linguistica*. Torino: UTET.
- Brambilla, Marina/Crestani, Valentina (in valutazione): *Genus bei Personenbezeichnungen*.
- Chini, Marina (1995): *Genere grammaticale e acquisizione*. Milano: Franco Angeli.
- Cortés Velásquez, Diego/Faone, Serena/Nuzzo, Elena (2017): *Analizzare i manuali per l'insegnamento delle lingue: strumenti per la glottodidattica applicata*. In: Italiano LinguaDue 2, pp. 1-74.
- Crestani, Valentina (dicembre 2019): *Genus bei nominalen Personenbezeichnungen: Deutsch und Italienisch im Vergleich*. In: Deutsche Sprache 4, pp. 311-343.
- Pettersson, Magnus (2011): *Geschlechtsübergreifende Personenbezeichnungen. Eine Referenz- und Relevanzanalyse an Texten*. Tübingen: Narr Verlag.





UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI MILANO

***Grazie per
l'attenzione!***

marina.brambilla@unimi.it
valentina.crestani@unimi.it

